

# Learning to be citizens

## 上海“小政协委员”写提案建言献策

www.i21st.cn

BY TracyL\_21 from 21st Century  
Published 2019-03-03

**导读：**在前不久上海举办的模拟政协活动中，青少年化身“小政协委员”建言献策，发现问题，解决问题，争当新时代好公民。

Zhou Shihao, 17, of Shanghai Yichuan High School, was shocked by the statistics he had found. When he was looking into the use of handheld cellphones by drivers, he found that more than 30 percent of them reach for their phones on the road.

来自上海宜川中学17岁的周世豪（音译）被自己发现的数据震惊了。在调查司机使用手机时，他发现超过30%的司机会在行驶中伸手拿手机。

n. 琐事；  
“No use of handheld devices should be allowed while driving,” said Zhou. “It’s not a **trifle**, but a serious social issue.”  
“开车时不该允许司机使用手持设备，”周世豪说道，“这不是小事，而是严肃的社会问题。”

The teenager’s concerns led to his **drafting** a proposal on this issue, something he did together with five other schoolmates in the Mock (CPPCC) competition in the Putuo District of Shanghai. n. 起草；

鉴于这种担忧，他与另外5名同学在上海普陀区模拟政协活动中，就此事拟定了提案。

小学生  
Zhou and his schoolmates were not alone. In January, many Shanghai youngsters, even **elementary school students**, took part in Mock CPPCC competitions held in their local districts and handed in proposals on issues ranging from cyber security and the future city to the protection of traditional culture.

不仅是周世豪和他的同学们，今年1月，上海的许多青少年，甚至是小学生都参加了由各区举办的模拟政协活动，提交了包括网络安全和未来城市以及保护传统文化的提案。

“The competition encourages us to focus on social issues and play an active role in taking responsibility for our country,” said Zhang Simin, 17, of Shanghai Nanyang High School.

上海市南洋中学17岁的张思敏（音译）表示，“这一活动鼓励我们关注社会问题，让我们能积极主动地担负起国家责任。”

n. 公共事务，政治事务  
The senior student used to think that the handling of state **affairs** was just for politicians. But thinking on the “half-past three problem” changed her mind. 这名高中生曾经认为国家大事是政治家的事。但在思考了“三点半问题”后，她的想法改变了。

Kids usually finish school at half-past three; however, most parents work until six, making it hard for them to pick kids up. “This is a problem we’ve all been through,” said Zhang.

学生们通常是三点半放学；然而，大部分家长要到六点才下班，接孩子就成了件难事。张思敏说，“这个问题我们都经历过。”

n. 副手( deputy的名词复数 ); 代理人；( 某些国家的 ) 议员  
To help students, Zhang’s school invited **deputies** to the National People’s Congress to give students instruction. 为了帮助同学们，张思敏的学校请来了全国人大代表为大家做说明。

“Thanks to the deputies, we finally understand that it’s not who is to blame that matters, but finding the best solution,” said Zhang. 张思敏表示，“多亏了人大代表，我们才终于理解这件事不该指责谁，而是要找到最佳的解决办法。”

“The competition aims to encourage a sense of citizenship among China’s post-00s generation,” said Xia Jing, a teacher from Shanghai Jinyuan Senior High School. “Through this channel, students can let their voices be heard.”

“这项活动旨在鼓励我国的00后一代具备公民意识，”上海市晋元高级中学教师夏静（音译）说道，“借助这一渠道，学生们可以表达自己的观点。”

What is a Mock CPPCC?

什么是模拟政协？

adj. 劝告的，忠告的；提供咨询的；顾问的  
The CPPCC is China’s top political **advisory** body. CPPCC members give advice to the central government on important political, economic and social matters. In a Mock CPPCC, teenagers **pretend** to be CPPCC members, discussing national issues and then handing in proposals. vi. 扮演；自称；

中国人民政治协商会议是中国共产党领导的多党合作和政治协商的重要机构。政协委员就重要的政治、经济和社会问题为中央政府建言献策。在模拟政协活动中，青少年化身“小政协委员”讨论国家大事，提交提案。



(Translator & Editor: Luo Sitian AND Ji Yuan)  
http://www.i21st.cn/story/3271.html

辞海拾贝

<b>statistics</b>	数据	<b>trifle</b>	琐事
<b>drafting</b>	拟稿	<b>proposal</b>	提案
<b>mock</b>	模拟的	<b>cyber security</b>	网络安全
<b>deputies to the National People’s Congress</b>	全国人大代表	<b>blame</b>	指责

